

Nationwide Foreign Language Translation Competition - FRENCH CATEGORY

Organised by Polyglot Club SG | Supported by National Translation Committee

1. All participants should email their completed products to polyglotclubsg@gmail.com by **1700, 17 February 2025**. No late submissions will be entertained;
2. The decision of all judges is final;
3. Participants should submit their entries adhering to the following format (Times New Roman, font size 12, line spacing 1.15 throughout). Do use the template here ([linked](#));
4. Please name the document *Your Full Name_Language Category*, e.g. *Loy Xing-Yi_French*. Do **not** write your name anywhere within the actual document itself. Non-adherence to formatting will result in the disqualification of your entry;
5. The usage of online translation tools, such as Google Translate, will result in disqualification of participants;
6. Plagiarism will also result in disqualification of participants;
7. To access the terms and conditions of our competition, please click here ([linked](#));
8. The text for translation for the French Category is as follows:

Notre-Dame de Paris

Vous avez été enfant, lecteur, et vous êtes peut-être assez heureux pour l'être encore. Il n'est pas que vous n'ayez plus d'une fois suivi de broussaille en broussaille, au bord d'une eau vive, par un jour de soleil, quelque belle demoiselle verte ou bleue, brisant son vol à angles brusques et baisant le bout de toutes les branches. Vous vous rappelez avec quelle curiosité amoureuse votre pensée et votre regard s'attachaient à ce petit tourbillon sifflant et bourdonnant, d'ailes de pourpre et d'azur, au milieu flottait une forme insaisissable voilée par la rapidité même de son mouvement. L'être aérien qui se dessinait confusément à travers de ce frémissement d'ailes vous paraissait chimérique, imaginaire, impossible à toucher, impossible à voir. Mais lorsqu'enfin la demoiselle se reposait à la pointe d'un

roseau, vous pouviez examiner, en retenant votre souffle, les longues ailes de gaze, la longue robe d'émail, les deux globes de cristal, quel étonnement n'éprouviez-vous pas, et quelle peur de voir de nouveau la forme s'en aller en ombre et l'être en chimère !
Rappelez-vous ces impressions, et vous vous rendrez aisément compte de ce que ressentait Gringoire en contemplant sous sa forme visible et palpable cette Esmeralda qu'il n'avait entrevue jusque là qu'à travers un tourbillon de danse, de chant, et de tumulte.

9. Judging criteria and rubric can be found here [\(linked\)](#).

Supported by



Organised by

